



**Republika e Kosovës**  
Republika Kosova  
Republic of Kosovo



**Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës**  
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova  
Civil Aviation Authority of Kosovo

---

**RREGULLORE (AAC) NR XX/2021 PËR NDRYSHIMIN E RREGULLORES SË AAC-SË 07/2018 QË PËRCAKTON KËRKESAT PËR IDENTIFIKIMIN E MJETEVE AJRORE PËR SURVEJIM PËR QIELLIN E VETËM EVROPIAN DHE RREGULLORES SË AAC-SË 03/2018 DUKE VENDOSUR KËRKESAT PËR PERFORMANCËN DHE NDËRVEPRIMIN E SURVEJIMIT PËR QIELLIN E VETËM EVROPIAN**

**REGULATION (CAA) NO XX/2021 AMENDING CAA REGULATION 07/2018 LAYING DOWN REQUIREMENTS ON AIRCRAFT IDENTIFICATION FOR SURVEILLANCE FOR THE SINGLE EUROPEAN SKY AND CAA REGULATION 03/2018 LAYING DOWN REQUIREMENTS FOR THE PERFORMANCE AND THE INTEROPERABILITY OF SURVEILLANCE FOR THE SINGLE EUROPEAN SKY**

**UREDBA (ACV) BR XX/2021 O IZMENI UREDBE ACV 07/2018 O UTVRĐIVANJU ZAHTEVA ZA IDENTIFIKACIJU VAZDUHOPLOVA ZA NADZOR JEDINSTVENOG EVROPSKOG NEBA I UREDBE ACV 03/2018 O PRIMENI U UNUTRAŠNJI PRAVNI POREDAK REPUBLIKE KOSOVO KOJOM SE UTVRĐUJU ZAHTEVI ZA PERFORMANSE I INTEROPERABILNOST NADZORA ZA JEDINSTVENO EVROPSKO NEBO**

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 3.5, pika (ii), Nenit 15.1, pika (a), (c), (d) dhe (e), Neneve 21.2, 44, 46, 47, 49, 55, 56, 60, 61, 62, 64, 66, 67, 78, 79 dhe 80, të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës”, Viti III, Nr. 28, e datës 4 qershor 2008),</p> <p>Duke marrë parasysh, obligimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës në lidhje me Marrëveshjen Shumëpalëshe për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin në vijim referuar si “Marrëveshja për HPEA”) që nga hyrja e saj e përkohshme në fuqi për Kosovën më datë 10 tetor 2006,</p> <p>Duke pasur parasysh Rregulloren e AAC-së Nr. 05/2020 për zbatimin e rendit të brendshëm juridik të Republikës së Kosovës, Rregulloren (BE) 2018/1139 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit e datës 4 korrik 2018 për rregullat e përbashkëta në fushën e aviacionit civil dhe krijimin e një Agjencie të Sigurisë së Aviacionit të Bashkimit Evropian, shfuqizimin e Rregullores së AAC-së Nr. 11/2009 për zbatimin e rendit të brendshëm juridik të Republikës së Kosovës, Rregulloren (KE) Nr. 552/2004 të Parlamentit Evropian</p> | <p>Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 3.5 item (ii), Article 15.1 item (a), (c), (d), and (e), Articles 21.2, 44, 46, 47, 49, 55, 56, 60, 61, 62, 64, 66, 67, 78, 79 and 80 of the Law No. 03/L-51 on Civil Aviation (“Official Gazette of the Republic of Kosovo”, Year III, No. 28, of 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration, international obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter “ECAA Agreement”) since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>Having regard to CAA Regulation No. 05/2020, implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo, Regulation (EU) 2018/1139 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2018 on common rules in the field of civil aviation and establishing a European Union Aviation Safety Agency, repealing CAA Regulation No. 11/2009 implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo, Regulations (EC) No 552/2004 of the European Parliament and of the Council and CAA Regulation No.</p> | <p>Generalni Direktor Uprave za Civilno Vazduhoplovstvo Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 3.5 tačka (ii), članom 15.1 tačka (a), (c), (d) i (e), članovima 21.2, 44, 46, 47, 49, 55, 56, 60, 61, 62, 64, 66, 67, 78, 79 i 80 Zakona br. 03/L-51 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni list Republike Kosovo“, godina III, br. 28, od 4. juna 2008. godine),</p> <p>Uzimajući u obzir, međunarodne obaveze Republike Kosovo prema Multilateralnom sporazumu o uspostavljanju zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu „Sporazum ECAA“) od njegovog privremenog stupanja na snagu za Kosovo 10. oktobra 2006,</p> <p>Uzimajući u obzir Uredbu ACV br. 05/2020, o primeni u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo, Uredbe (EU) 2018/1139 Evropskog Parlamenta i Saveta od 4. jula 2018. godine o zajedničkim pravilima u oblasti civilnog vazduhoplovstvo i uspostavljanje Agencije za Vazduhoplovnu Bezbednost Evropske Unije, ukidanjem Uredbe ACV br. 11/2009 o primeni u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo, Uredbe (EC) br. 552/2004 Evropskog Parlamenta i Saveta i Uredbe ACV br. 3/2009</p> |
|--|---|---|

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>dhe Këshillit dhe Rregulloren e AAC-së Nr. 3/2009 për zbatimin e rendit rendin juridik të Republikës së Kosovës, Rregulloren (KE) Nr. 216/2008 të Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e datës 20 shkurt 2008 për rregullat e përbashkëta në fushën e aviacionit civil dhe themelimi i Agjencisë Evropiane të Sigurisë së Aviacionit,</p>  | <p>3/2009 implementing into the legal order of the Republic of Kosovo the Regulation (EC) No. 216/2008 of the European Parliament and of the Council of 20 February 2008 on common rules in the field of civil aviation and establishing a European Aviation Safety Agency,</p>   | <p>o primeni u pravni poredak Republike Kosovo Uredbe (EC) br. 216/2008 Evropskog Parlamenta i Saveta od 20. februara 2008. o zajedničkim pravilima u oblasti civilnog vazduhoplovstva i uspostavljanju Evropske Agencije za bezbednost vazduhoplovstva,</p>  |
| <p>Me qëllim të zbatimit në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës, Rregullores Zbatuese të Komisionit (BE) 2020/587 të datës 29 prill 2020, ndryshimit të Rregullores së AAC-së 07/2018 për zbatimin e rendit të brendshëm juridik të Republikës së Kosovës, Rregullores Zbatuese (BE) Nr. 1206/2011 e cila përcakton kërkesat identifikimin e mjeteve ajrore për survejim për qiellin e vetëm evropian dhe Rregullores së AAC-së 03/2018 për zbatimin e rendit të brendshëm juridik të Republikës së Kosovës, Rregullores Zbatuese (BE) Nr. 1207/2011 e cila përcakton kërkesat për performancën dhe ndërveprimin e survejimit për qiellin e vetëm evropian,</p> | <p>With the aim of implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo, commission implementing regulation (EU) 2020/587 of 29 April 2020, amending CAA regulation 07/2018 implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo Implementing Regulation (EU) No 1206/2011 laying down requirements on aircraft identification for surveillance for the single European sky and CAA regulation 03/2018 implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo, Implementing Regulation (EU) No 1207/2011 laying down requirements for the performance and the interoperability of surveillance for the single European sky,</p> | <p>Sa ciljem primene u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo, komisija za sprovođenje Uredbe (EU) 2020/587 od 29. aprila 2020. godine, kojom se menja i dopunjuje uredba ACV 07/2018 o primeni u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo za sprovođenje Uredbe EU) br. 1206/2011 o utvrđivanju zahteva za identifikaciju vazduhoplova za nadzor jedinstvenog evropskog neba i Uredbe ACV 03/2018 o primeni u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo, Uredbe (EU) br. 1207/2011 o utvrđivanju zahteva za performanse i interoperabilnost nadzora za jedinstveno evropsko nebo<br/>Po završetku procesa javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama, u skladu sa,</p> |
| <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesit, në përputhje me Udhëzimin Administrativ (AAC) Nr. 01/2012 mbi procedurat e konsultimit publik të palëve të interesit,</p>  | <p>Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction (CAA) No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p>  | <p>Administrativnim uputstvom (ACV) br. 01/2012 o postupcima za javno konsultovanje zainteresovanih strana,</p>   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>Nxjerr këtë:</p> <p><b>RREGULLORE (AAC) NR XX/2021 PËR NDRYSHIMIN E RREGULLORES SË AAC-SË 07/2018 QË PËRCAKTON KËRKESAT PËR IDENTIFIKIMIN E MJETEVE AJRORE PËR SURVEJIM PËR QIELLIN E VETËM EVROPIAN DHE RREGULLORES SË AAC-SË 03/2018 DUKE VENDOSUR KËRKESAT PËR PERFORMANCËN DHE NDRËVEPRIMIN E SURVEJIMIT PËR QIELLIN E VETËM EVROPIAN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b></p> <p>Shtojca II e Rregullores së AAC-së 07/2018 ndryshohet në përputhje me Shtojcën I të kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Rregullorja e AAC-së 03/2018 ndryshohet si më poshtë:</p> <p>(1) në nenin 2, paragrafi 2 zëvendësohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">‘2. Kjo rregullore vlen për të gjitha fluturimet që kryhen si trafik i përgjithshëm ajror në përputhje me</p> | <p>Hereby issues the following:</p> <p><b>REGULATION (CAA) NO XX/2021 AMENDING CAA REGULATION 07/2018 LAYING DOWN REQUIREMENTS ON AIRCRAFT IDENTIFICATION FOR SURVEILLANCE FOR THE SINGLE EUROPEAN SKY AND CAA REGULATION 03/2018 LAYING DOWN REQUIREMENTS FOR THE PERFORMANCE AND THE INTEROPERABILITY OF SURVEILLANCE FOR THE SINGLE EUROPEAN SKY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b></p> <p>Annex II to CAA Regulation 07/2018 is amended in accordance with Annex I to this Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>CAA regulation 03/2018 is amended as follows:</p> <p>(1) in Article 2, paragraph 2 is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">‘2. This Regulation shall apply to all flights operating as general air traffic in accordance with instrument flight rules</p> | <p>Ovom prilikom izdaje sledeće:</p> <p><b>UREDBA (ACV) BR XX/2021 O IZMENI UREDBE ACV 07/2018 O UTVRĐIVANJU ZAHTEVA ZA IDENTIFIKACIJU VAZDUHOPLOVA ZA NADZOR JEDINSTVENOG EVROPSKOG NEBA I UREDBE ACV 03/2018 O PRIMENI U UNUTRAŠNJI PRAVNI POREDAK REPUBLIKE KOSOVO KOJOM SE UTVRĐUJU ZAHTEVI ZA PERFORMANSE I INTEROPERABILNOST NADZORA ZA JEDINSTVENO EVROPSKO NEBO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b></p> <p>Aneks II Uredbe ACV 07/2018 je izmenjen u skladu sa Aneksom I ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Uredba ACV 03/2018 menja se na sledeći način:</p> <p>(1) U članu 2, stav 2 zamenjuje se sledećim:</p> <p style="padding-left: 40px;">‘2. Ova uredba primenjuje se na sve letove koji se obavljaju kao opšti vazdušni saobraćaj u skladu sa</p> |
|--|---|--|

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>rregullat e fluturimit instrumental brenda hapësirës ajrore të qiellit të vetëm evropian, me përjashtim të nenit 7(3) dhe 7 (4) i cili zbatohet për të gjitha fluturimet që kryhen si trafik i përgjithshëm ajror’;</p> <p>(2) në nenin 4, paragrafi 4 fshihet;</p> <p>(3) në nenin 5, paragrafët 5 dhe 6 zëvendësohen si në vijim:</p> <p>‘5. Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje operatorët sigurojnë që:</p> <p>(a) Fluturimet që kryhen nga mjetet ajrore të përmendura në nenin 2 (2) janë të pajisura me transponderë sekondarë të survejimit me radar që janë në përputhje me kushtet e mëposhtme:</p> <p>(i) ato i kanë aftësitë e përcaktuara në Pjesën A të Shtojcës II;</p> <p>(ii) ato kanë vazhdimësinë e mjaftueshme për të shmangur paraqitjen e një rreziku operacional;</p> | <p>within the Single European Sky airspace with the exception of Article 7(3) and 7(4) which shall apply to all flights operating as general air traffic’;</p> <p>(2) in Article 4, paragraph 4 is deleted;</p> <p>(3) in Article 5, paragraphs 5 and 6 are replaced by the following:</p> <p>‘5. Within the entry into force of this Regulation operators shall ensure that:</p> <p>(a) aircraft operating flights referred to in Article 2(2) are equipped with serviceable secondary surveillance radar transponders that comply with the following conditions:</p> <p>(i) they have the capabilities set out in Part A of Annex II;</p> <p>(ii) they have the continuity sufficient to avoid presenting an operational risk;</p> | <p>pravilima instrumenta letenja u vazdušnom prostoru Jedinstvenog evropskog neba, sa izuzetkom člana 7(3) i 7 (4) koji se primenjuju na sve letove koji se obavljaju kao opšti vazdušni saobraćaj’;</p> <p>(2) U članu 4, stav 4 je izbrisan;</p> <p>(3) U članu 5, stavovi 5 i 6 zamenjuju se sledećim:</p> <p>‘5. Od stupanjem na snagu ove uredbe operateri će osigurati da:</p> <p>(a) avioni koji lete iz člana 2 (2) opremljeni su ispravnim sekundarnim nadzornim radarskim transponderima koji ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>(i) imaju mogućnosti utvrđene u Delu A Aneksa II;</p> <p>(ii) imaju dovoljan kontinuitet da izbegnu predstavljanje operativnog rizika;</p> |
|---|--|---|

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>(b) mjetet ajrore me një masë maksimale të certifikuar të ngritjes që tejkalon 5 700 kg ose që kanë një aftësi maksimale të shpejtësisë së vërtetë të fluturimit më të madhe se 250 nyje, që kryejnë fluturimet e referuara në nenin 2 (2), me një certifikatë individuale të vlefshmërisë ajrore të lëshuar për herë të parë në ose pas datës 7 qershor 1995, pajisen me transponderë sekondarë të survejimit me radar që janë në përputhje me kushtet e mëposhtme:</p> <p>(i) ato e kanë aftësitë e përcaktuara në Pjesët A dhe B të Shtojcës II;</p> <p>(ii) ato e kanë vazhdimësinë e mjaftueshme për të shmangur paraqitjen e një rreziku operacional;</p> <p>(c) mjetet ajrore me krahë fiks me një masë maksimale të certifikuar të ngritjes mbi 5 700 kg ose që kanë një aftësi maksimale të shpejtësisë së vërtetë të fluturimit më të madhe se 250 nyje, që kryejnë fluturimet e referuara në nenin 2 (2), me një</p> | <p>(b) aircraft with a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, operating flights referred to in Article 2(2), with an individual certificate of airworthiness first issued on or after 7 June 1995, are equipped with serviceable secondary surveillance radar transponders that comply with the following conditions:</p> <p>(i) they have the capabilities set out in Parts A and B of Annex II;</p> <p>(ii) they have the continuity sufficient to avoid presenting an operational risk;</p> <p>(c) fixed wing aircraft with a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, operating flights referred to in Article 2(2), with an individual certificate of airworthiness first</p> | <p>(b) vazduhoplovi čija je maksimalna sertifikovana poletna masa veća od 5 700 kg ili čija je najveća sposobnost krstarenja brzinom većom od 250 čvorova, operativni letovi iz člana 2 (2), sa pojedinačnim uverenjem o ploidbenosti izdatom po prvi put dana ili nakon 7. juna 1995. opremljeni su ispravnim sekundarnim nadzornim radarskim transponderima koji ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>(i) imaju mogućnosti utvrđene u Delu A i B Aneksa II;</p> <p>(ii) imaju dovoljan kontinuitet da izbegnu predstavljanje operativnog rizika;</p> <p>(c) vazduhoplovi sa fiksnim krilima sa maksimalnom potvrđenom uzletnom masom većom od 5 700 kg ili sa najvećom sposobnošću krstarenja brzinom većom od 250 čvorova, operativni letovi iz člana 2 (2), sa prvo izdatim pojedinačnim</p> |
|--|--|--|

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>çertifikatë individuale të vlefshmërisë ajrore të lëshuar për herë të parë në ose pas datës 7 qershor 1995, janë të pajisura me transponderë sekondarë të shërbimit të survejimit me radar që janë në përputhje me kushtet e mëposhtme:</p> <p>(i) ato i kanë aftësitë e përcaktuara në Pjesët A, B dhe C të Shtojcës II;</p> <p>(ii) ato e kanë vazhdimësinë e mjaftueshme për të shmangur paraqitjen e një rreziku operacional.</p> <p>Pikat (b) dhe (c) të nën-paragrafit të parë nuk zbatohen për mjetet ajrore që veprojnë brenda hapësirës ajrore të qiellit të vetëm evropian dhe që i përkasin njëres prej kategorive të mëposhtme:</p> <p>(i) janë duke u kryer për t'iu nënshtuar mirëmbajtjes;</p> <p>(ii) po kryhen për eksport;</p> <p>(iii) operacionet e tyre do të pushojnë deri më 31 tetor 2025.</p> <p>Operatorët e mjeteve ajrore me një çertifikatë të parë të vlefshmërisë ajrore të lëshuar para hyrjes në fuqi të kësaj</p> | <p>issued on or after 7 June 1995, are equipped with serviceable secondary surveillance radar transponders that comply with the following conditions:</p> <p>(i) they have the capabilities set out in Parts A, B and C of Annex II;</p> <p>(ii) they have the continuity sufficient to avoid presenting an operational risk.</p> <p>Points (b) and (c) of the first subparagraph shall not apply to aircraft that operate within the Single European Sky airspace and that belong to one of the following categories:</p> <p>(i) they are being flown to undergo maintenance;</p> <p>(ii) they are being flown for export;</p> <p>(iii) their operations will be ceased by 31 October 2025.</p> <p>Operators of aircraft with a first certificate of airworthiness issued before the entry into force of this regulation</p> | <p>sertifikatom o plovidbenosti izdatom 7. jula 1995. ili kasnije, opremljeni su upotrebljivim sekundarnim nadzornim radarskim transponderima koji ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>(i) imaju mogućnosti utvrđene u Delu A, B i C Aneksa II;</p> <p>(ii) imaju dovoljan kontinuitet da izbegnu predstavljanje operativnog rizika;</p> <p>Tačke (b) i (c) prvog podstavka ne primenjuju se na vazduhoplove koji rade u vazдушnom prostoru Jedinstvenog evropskog neba i koji pripadaju jednoj od sledećih kategorija:</p> <p>(i) lete radi održavanja;</p> <p>(ii) lete radi izvoza;</p> <p>(iii) njihov rad će biti prekinut do 31. oktobra 2025.</p> <p>Operatori vazduhoplova sa prvim uverenjem o plovidbenosti izdatim pre stupanjem na snagu ove uredbe.</p> |
|--|---|---|

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>rregulloreje, iu përmbahen deri me datë 7 qershor 2023 kërkesave të përcaktuara në pikat (b) dhe (c) të nën-paragrafit të parë, në varësi të kushteve të mëposhtme:</p> <p>(i) ata kanë krijuar para hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje një program rikonstruksioni që demonstron pajtueshmërinë me pikat (b) dhe (c) të nën-paragrafit të parë;</p> <p>(ii) ato mjete ajrore nuk kanë përfituar nga asnjë financim i Unionit i dhënë për të sjellë mjete ajrore të tilla në përputhje me kërkesat e përcaktuara në pikat (b) dhe (c) të nën-paragrafit të parë.</p> <p>Për mjetet ajrore ku aftësia e transponderëve për të qenë në përputhje me kërkesat e pikave (b) dhe (c) të nën-paragrafit të parë është përkohësisht jo operacionale, operatorët kanë të drejtë të operojnë atë mjet ajror në hapësirën ajrore të qiellit të vetëm evropian për një maksimum prej 3 ditë radhazi.</p> <p>6. Operatorët duhet të sigurojnë që mjetet ajrore të pajisura në përputhje me paragrafin 5 dhe që kanë një masë maksimale të certifikuar të ngritjes mbi</p> | <p>shall comply by 7 June 2023 with the requirements set out in points (b) and (c) of the first subparagraph, subject to the following conditions:</p> <p>(i) they have established before the entry into force of this Regulation a retrofit programme demonstrating compliance with points (b) and (c) of the first subparagraph;</p> <p>(ii) those aircraft have not benefitted from any Union funding granted to bring such aircraft in compliance with the requirements set out in points (b) and (c) of the first subparagraph.</p> <p>For aircraft where the capability of the transponders to comply with the requirements of points (b) and (c) of the first subparagraph is temporarily inoperative, operators shall be entitled to operate that aircraft in the Single European Sky airspace for a maximum of 3 consecutive days.</p> <p>6. Operators shall ensure that aircraft equipped in accordance with paragraph 5 and having a maximum certified take-off mass exceeding 5 700 kg or having a</p> | <p>morace da ispune do 7. juna 2023. zahteve utvrđene u tačkama (b) i (c) prvog podstavka, pod sledećim uslovima:</p> <p>(i) uspostavili su pre stupanjem na snagu ove uredbe. program za naknadnu ugradnju koji pokazuje usklađenost sa tačkama (b) i (c) prvog podstavka;</p> <p>(ii) ti vazduhoplovi nisu imali koristi od bilo kakvog finansiranja Unije odobrenog za usklađivanje takvih vazduhoplova sa zahtevima utvrđenim u tačkama (b) i (c) prvog podstavka.</p> <p>Za vazduhoplove kod kojih sposobnost transpondera da udovolje zahtevima iz tačkaka (b) i (c) prvog podstavka privremeno ne radi, operatori imaju pravo da upravljaju tim vazduhoplovom u vazдушnom prostoru Jedinstvenog evropskog neba najviše 3 uzastopna dana.</p> <p>6. Operatori moraju osigurati da vazduhoplovi opremljeni u skladu sa paragrafom 5 i čija najveća dozvoljena poletna masa prelazi 5 700 kg ili čija je</p> |
|--|---|--|



|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>5 700 kg ose që kanë një aftësi maksimale shpejtësi të vërtetë të fluturimit më të madhe se 250 nje, veprojnë me shumëllojshmëri antenash, me një performancë minimale siç përshkruhet në paragrafin 3.1.2.10.4 të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi IV, Botimi i Tretë, përfshirë të gjitha ndryshimet deri në Nr.77.’;</p> <p>(4) në nenin 5, paragrafi 7 fshihet;</p> <p>(5) në nenin 6, paragrafi 2 fshihet;</p> <p>(6) në nenin 7, paragrafi 2 fshihet;</p> <p>(7) në nenin 7, paragrafi 3 zëvendësohet si në vijim:</p> <p>‘3. Shtetet Anëtare sigurojnë që caktimi i adresave të mjeteve ajrore ONAC 24-bit për mjetet ajrore të pajisura me një transponder Mode S është në përputhje me Kapitullin 9 dhe shtesën e tij të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi III, Botimi i dytë duke përfshirë të gjitha ndryshimet deri në nr 90.’;</p> <p>(8) në nenin 8, paragrafët 1 dhe 2 zëvendësohen si në vijim:</p> | <p>maximum cruising true airspeed capability greater than 250 knots, operate with antenna diversity, with a minimum performance as prescribed in paragraph 3.1.2.10.4 of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume IV, Third Edition, including all amendments up to No 77.’;</p> <p>(4) in Article 5, paragraph 7 is deleted;</p> <p>(5) in Article 6, paragraph 2 is deleted;</p> <p>(6) in Article 7, paragraph 2 is deleted;</p> <p>(7) in Article 7, paragraph 3 is replaced by the following:</p> <p>‘3. Member States shall ensure that the assignment of 24-bit ICAO aircraft addresses to aircraft equipped with a Mode S transponder complies with Chapter 9 and its appendix of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume III, Second Edition including all amendments up to No 90.’;</p> <p>(8) in Article 8, paragraphs 1 and 2 are replaced by the following:</p> | <p>najveća sposobnost krstarenja brzinom većom od 250 čvorova rade sa raznovrsnošću antene, sa minimalnim performansama kako je propisano u stavu 3.1.2.10.4 Aneksa 10 Čikaške konvencije, IV deo, treće izdanje, uključujući sve izmene i dopune do br. 77.’;</p> <p>(4) U članu 5, stav 7 je izbrisan;</p> <p>(5) U članu 6, stav 2 je izbrisan;</p> <p>(6) U članu 7, stav 2 je izbrisan;</p> <p>(7) U članu 7, stav 3 zamenjuje se sledećim:</p> <p>‘3. Države članice će osigurati da je dodeljivanje 24-bitnih adresa vazduhoplova ICAO vazduhoplovima opremljenim transponderom Mode S u skladu sa Poglavljem 9 i dodatkom Aneksa 10 Čikaške konvencije, III deo, drugo izdanje, uključujući sve izmene i dopune do br. 90.’;</p> <p>(8) U članu 8, stavovi 1 i 2 zamenjuju se sledećim:</p> |
|---|---|---|

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>‘1. Shtetet Anëtare sigurojnë që, më së voni deri me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, mjetet ajrore shtetërore të jenë në përputhje me pikën (a) të nenit 5 (5).</p> <p>2. Shtetet Anëtare sigurojnë që, më së voni deri me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, mjetet ajrore shtetërore të tipit të transportit të jenë në përputhje me pikën (c) të nenit 5 (5).’;</p> <p>(9) në nenin 8, futet paragrafi 8 si në vijim:</p> <p>‘8. Për mjetet ajrore shtetërore ku aftësia e transponderëve për të qenë në përputhje me kërkesat e paragrafëve 1 dhe 2 është përkohësisht jo operacionale, Shtetet Anëtare kanë të drejtë të lejojnë operimin e atij mjete ajror në hapësirën ajrore të qiellit të vetëm evropian për një maksimum prej 3 ditësh radhazi.’;</p> <p>(10) neni 14 fshihet;</p> <p>(11) futet neni 14a si në vijim:</p> <p>‘Neni 14a</p> <p>Planet e fluturimit</p> | <p>‘1. Member States shall ensure that, by the entry into force of this Regulation at the latest, State aircraft comply with point (a) of Article 5(5).</p> <p>2. Member States shall ensure that, by the entry into force of this Regulation at the latest, transport-type State aircraft comply with point (c) of Article 5(5).’;</p> <p>(9) in Article 8, the following paragraph 8 is inserted:</p> <p>‘8. For State aircraft where the capability of the transponders to comply with the requirements of paragraphs 1 and 2 is temporarily inoperative, Member States shall be entitled to allow the operation of that aircraft in the Single European Sky airspace for a maximum of 3 consecutive days.’;</p> <p>(10) Article 14 is deleted;</p> <p>(11) the following Article 14a is inserted:</p> <p>‘Article 14a</p> <p>Flight Plans</p> | <p>‘1. Države članice će osigurati da se najkasnije do stupanjem na snagu ove uredbe, državni vazduhoplovi pridržavaju tačke (a) člana 5 (5).</p> <p>2. Države članice će osigurati da se najkasnije do stupanjem na snagu ove uredbe, državni avioni transportnog tipa usklade sa tačkom (c) člana 5 (5).’;</p> <p>(9) U članu 8, ubacuje se sledeći stav 8:</p> <p>‘8. Za državne vazduhoplove u kojima sposobnost transpondera da udovolje zahtevima stavova 1 i 2 privremeno ne rade, države članice imaju pravo da dozvole rad tog vazduhoplova u vazдушnom prostoru Jedinstvenog evropskog neba najviše 3 uzastopna dana.’;</p> <p>(10) Član 14 je izbrisan;</p> <p>(11) ubacuje se sledeći član 14a:</p> <p>‘Član 14a</p> <p>Planovi leta</p> |
|---|---|--|

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>Operatorët e mjeteve ajrore shtetërore të papajisura, të referuara në nenin 8 (3) dhe operatorët e mjeteve ajrore të papajisura në përputhje me nenin 5 (5) që veprojnë brenda hapësirës ajrore të qiellit të vetëm evropian përfshijnë treguesit SUR/EUADSBX ose SUR/EUEHSX ose SUR/EUELSX ose një kombinim të tyre, në pikën 18 të planit të fluturimit.’;</p> <p>(12) Shtojca II ndryshohet në përputhje me Shtojcën II të kësaj Rregulloreje;</p> <p>(13) Shtojca IV ndryshohet në përputhje me Shtojcën III të kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3<br/>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të saj.</p> <p>Prishtinë, XX XX 2021.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Bujar Ejupi</b><br/>Drejtori i Përgjithshëm</p> | <p>Operators of non-equipped State aircraft communicated as per Article 8(3) and operators of aircraft not equipped in accordance with Article 5(5) operating within the Single European Sky airspace, shall include the indicators SUR/EUADSBX or SUR/EUEHSX or SUR/EUELSX or a combination thereof, in Item 18 of the flight plan.’;</p> <p>(12) Annex II is amended in accordance with Annex II to this Regulation;</p> <p>(13) Annex IV is amended in accordance with Annex III to this Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3<br/>Entry into force</b></p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days upon its signature.</p> <p>Prishtina, XX XX 2021.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Bujar Ejupi</b><br/>Director General</p> | <p>Operatori neopremljenih državnih vazduhoplova koji komuniciraju prema članu 8 (3) i operateri vazduhoplova koji nisu opremljeni u skladu sa članom 5 (5) koji operišu u vazдушnom prostoru Jedinственog evropskog neba, trabaju uključiti indikatore SUR/EUADSBKS ili SUR/EUEHSKS ili SUR/EUELSKS ili njihovu kombinaciju, u tački 18 plana leta.’;</p> <p>(12) Aneks II se menja u skladu sa Aneksom II ove uredbe;</p> <p>(13) Aneks IV se menja u skladu sa Aneksom III ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3<br/>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od dana njenog potpisivanja.</p> <p>Priština, XX. XX 2021.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Bujar Ejupi</b><br/>Generalni direktor</p> |
|---|--|--|

| <b>SHTOJCA I</b>   | <b>ANNEX I</b>  | <b>ANEKS I</b>  |
|--|---|---|
| <p>Pika 3 e Shtojcës II të Rregullores së AAC-së 07/2018, ndryshohet si në vijim:</p> <p>(1) pika (c) zëvendësohet si në vijim:</p> <p>‘(c) një mjet ajror i cili është i përshtatshëm për caktimin e një kodi të dukshëm sekondar (SSR), i vendosur në përputhje me pikën (c) të nenit 4 (6) ekziston ose përndryshe është devijuar jashtë vëllimit të hapësirës ajrore të përmendur në pikën (1)’;</p> <p>(2) shtohet pika e mëposhtme (d):</p> <p>‘(d) Mjetet ajrore shtetërore të angazhuara në operacione ose trajnime të ndjeshme në shkallë vendi, që kërkojnë siguri dhe konfidencialitet.’.</p> | <p>Point 3 of Annex II to CAA regulation 07/2018 is amended as follows:</p> <p>(1) point (c) is replaced by the following:</p> <p>‘(c) an aircraft which is eligible for the assignment of the conspicuity code established in accordance with point (c) of Article 4(6) exits or is otherwise diverted outside the airspace volume referred to in point (1)’;</p> <p>(2) the following point (d) is added:</p> <p>‘(d) State aircraft engaged on nationally sensitive operations or training, that require security and confidentiality.’.</p> | <p>Tačka 3 Aneksa II Uredbe ACV 07/2018 se menja i dopunjuje na sledeći način:</p> <p>(1) tačka (c) zamenjuje se sledećim:</p> <p>‘(c) vazduhoplov koji ispunjava uslove za dodeljivanje koda vidljivosti utvrđenog u skladu sa tačkom (c) člana 4 (6) izlazi ili je na drugi način preusmeren van zapremine vazdušnog prostora iz tačke (1)’;</p> <p>(2) dodaje se sledeća tačka (d):</p> <p>‘(d) Državni vazduhoplovi angažovani na nacionalno osetljivim operacijama ili obuci, koje zahtevaju sigurnost i poverljivost.’.</p> |

| <b>SHTOJCA II</b>   | <b>ANNEX II</b>   | <b>ANEKS II</b>  |
|---|---|--|
| <p>Shtojca II e Rregullores së AAC-së 03/2018 ndryshohet si në vijim:</p> <p>(1) Pjesa A ndryshohet si në vijim:</p> <p>(a) pika 1 zëvendësohet si në vijim:</p> <p>‘1. Aftësia minimale për transponderin e survejimit sekondare është Mode S Niveli 2 që plotëson kriteret e performancës dhe funksionalitetit të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi IV, Botimi i Tretë, duke përfshirë të gjitha ndryshimet deri në Nr. 77.’;</p> <p>(b) pika 5 zëvendësohet si në vijim:</p> <p>‘5. Artikujt e të dhënave të përmendura në pikën 4 transmetohen vetëm nga transponderi përmes protokollit Mode S. Procesi i certifikimit të mjeteve ajrore dhe pajisjeve duhet të mbulojë transmetimin e atyre artikujve të të dhënave.’;</p> <p>(c) pika 6 fshihet;</p> <p>(2) Pjesa B ndryshohet si në vijim:</p> | <p>Annex II to CAA regulation 03/2018 is amended as follows:</p> <p>(1) Part A is amended as follows:</p> <p>(a) point 1 is replaced by the following:</p> <p>‘1. The minimum capability for the secondary surveillance transponder shall be Mode S Level 2 meeting the performance and functionality criteria of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume IV, Third Edition including all amendments up to No 77.’;</p> <p>(b) point 5 is replaced by the following:</p> <p>‘5. The data items referred to in point 4 shall only be transmitted by the transponder via the Mode S protocol. The aircraft and equipment certification process shall cover the transmission of those data items.’;</p> <p>(c) point 6 is deleted;</p> <p>(2) Part B is amended as follows:</p> | <p>Aneks II Uredbe ACV 03/2018 se menja i dopunjuje kako sledi:</p> <p>(1) Deo A se menja na sledeći način:</p> <p>(a) tačka 1 zamenjuje se sledećom:</p> <p>‘1. Minimalna sposobnost sekundarnog nadzornog transpondera biće Mode S nivoa 2 koji ispunjava kriterijume performansi i funkcionalnosti Aneksa 10 Čikaške konvencije, IV deo, treće izdanje, uključujući sve izmene i dopune do br. 77.’;</p> <p>(b) tačka 5 zamenjuje se sledećom:</p> <p>‘5. Stavke podataka iz tačke 4 prenosi će se samo preko transpondera uz protokol Mode S. Proces sertifikacije vazduhoplova i opreme treba obuhvatati prenos tih stavki podataka.’;</p> <p>(c) tačka 6 je izbrisana;</p> <p>(2) Deo B se menja na sledeći način:</p> |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>(a) pika 1 zëvendësohet si në vijim:</p> <p>‘1. Aftësia minimale për transponderin e survejimit sekondar është Mode S Niveli 2 që plotëson kriteret e performancës dhe funksionalitetit të Shtojcës 10 të Konventës së Çikagos, Vëllimi IV, Botimi i Tretë, duke përfshirë të gjitha ndryshimet deri në Nr. 77.’;</p> <p>(b) pika 15 zëvendësohet si në vijim:</p> <p>‘15. Me përjashtim të formateve të rezervuara ushtarake, artikujt e të dhënave të përmendura në pikën 14 transmetohen vetëm nga transponderi përmes protokollit të zgjeruar ADS-B. Procesi i certifikimit të mjeteve ajrore dhe pajisjeve duhet të mbulojë transmetimin e këtyre artikujve të të dhënave.’;</p> <p>(c) pika 16 fshihet;</p> <p>(3) Pjesa C ndryshohet si në vijim:</p> <p>(a) në pikën 2, fraza hyrëse zëvendësohet si në vijim:</p> | <p>(a) point 1 is replaced by the following:</p> <p>‘1. The minimum capability for the secondary surveillance transponder shall be Mode S Level 2 meeting the performance and functionality criteria of Annex 10 to the Chicago Convention, Volume IV, Third Edition including all amendments up to No 77.’;</p> <p>(b) point 15 is replaced by the following:</p> <p>‘15. Except for military reserved formats, the data items referred to in point 14 shall only be transmitted by the transponder via the extended squitter ADS-B protocol. The aircraft and equipment certification process shall cover the transmission of these data items.’;</p> <p>(c) point 16 is deleted;</p> <p>(3) Part C is amended as follows:</p> <p>(a) in point 2, the introductory phrase is replaced by the following:</p> | <p>(a) tačka 1 zamenjuje se sledećom:</p> <p>‘1. Minimalna sposobnost sekundarnog nadzornog transpondera biće Mode S nivoa 2 koji ispunjava kriterijume performansi i funkcionalnosti Aneksa 10 Čikaške konvencije, IV deo, treće izdanje, uključujući sve izmene i dopune do br. 77.’;</p> <p>(b) tačka 15 zamenjuje se sledećom:</p> <p>‘15. Osim za vojne rezervisane formate, jedinice podataka iz tačke 14. prenosi će se samo preko transpondera putem proširenog protokola ADS-B. Proces sertifikacije vazduhoplova i opreme treba obuhvatati prenos tih stavki podataka.’;</p> <p>(c) tačka 16 je izbrisana;</p> <p>(3) Deo C se menja na sledeći način:</p> <p>(a) u tački 2, uvodni izraz zamenjuje se sledećim:</p> |
|---|---|--|

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>‘2. Artikujt e mëposhtëm të të dhënave, aty ku janë të disponueshëm në një sistem komunikimi digjital, transmetohen nga transponderi siç kërkohet nga zinxhiri i survejimit me bazë tokësore, përmes protokollit Mode S dhe në përputhje me formatet e specifikuara në dokumentin ONAC 9871 (botimi i 2-të):’;</p> <p>(b) pika 4 zëvendësohet si në vijim:</p> <p>‘4. Artikujt e të dhënave të përmendura në pikën 3 transmetohen vetëm nga transponderi përmes protokollit Mode S. Procesi i çertifikimit të mjeteve ajrore dhe pajisjeve duhet të mbulojë transmetimin e këtyre artikujve të të dhënave.’.</p> | <p>‘2. The following data items, where available on a digital bus, shall be transmitted by the transponder as requested by the ground-based surveillance chain, via the Mode S protocol and in accordance with the formats specified in ICAO document 9871 (2nd edition):’;</p> <p>(b) point 4 is replaced by the following:</p> <p>‘4. The data items referred to in point 3 shall only be transmitted by the transponder via the Mode S protocol. The aircraft and equipment certification process shall cover the transmission of these data items.’.</p> | <p>‘2. Sledeće stavke podataka, ako su dostupne na digitalnoj opremi, treba de se prenose samo transponderom na zahtev zemaljskog lanca nadzora, putem protokola Mode S, u skladu sa formatima navedenim u ICAO dokumentu 9871 (drugo izdanje):’;</p> <p>(b) tačka 4 zamenjuje se sledećom:</p> <p>‘4. Stavke podataka iz tačke 3. treba de se prenose samo transponderom putem protokola Mode S. Proces sertifikacije vazduhoplova i opreme obuhvata i prenos ovih podataka.’.</p> |
|---|--|---|

| <b>SHTOJCA III</b>   | <b>ANNEX III</b>   | <b>ANEKS III</b>  |
|--|--|---|
| <p>Shtojca IV e Rregullores së AAC-së 03/2018 zëvendësohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>‘SHTOJCA IV<br/>Kërkesat për krijimin e aranzhimeve<br/>zyrtare të përmendura në<br/>nenin 5(2)</b></p> <p>Marrëveshjet zyrtare ndërmjet ofruesve të shërbimeve të navigimit ajror për shkëmbimin ose sigurimin e të dhënave të survejimit përfshijnë përmbajtjen minimale të mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) palët në marrëveshje;</li> <li>(b) periudhën e vlefshmërisë së marrëveshjeve;</li> <li>(c) fushëveprimin e të dhënave të survejimit;</li> <li>(d) burimet e të dhënave të mbikëqyrjes;</li> <li>(e) formatin e shkëmbimit të të dhënave të survejimit;</li> <li>(f) pikën e ofrimit të shërbimit të të dhënave të survejimit;</li> </ul> | <p>Annex IV to CAA regulation 03/2018 is replaced by the following:</p> <p style="text-align: center;"><b>‘ANNEX IV<br/>Requirements for the establishment of<br/>formal arrangements referred to in Article<br/>5(2)</b></p> <p>Formal arrangements between air navigation service providers for the exchange or provision of surveillance data shall include the following minimum content:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the parties to the arrangements;</li> <li>(b) the period of validity of the arrangements;</li> <li>(c) the scope of the surveillance data;</li> <li>(d) the sources of the surveillance data;</li> <li>(e) the exchange format of the surveillance data;</li> <li>(f) the service delivery point of the surveillance data;</li> </ul> | <p>Aneks IV Uredbe ACV 03/2018 zamenjuje se sledećim:</p> <p style="text-align: center;"><b>‘ANEKS IV<br/>Zahtevi za uspostavljanje formalnih<br/>aranžmana iz člana 5(2)</b></p> <p>Formalni aranžmani između pružalaca usluga vazdušne navigacije za razmenu ili pružanje podataka o nadzoru uključuju sledeći minimalni sadržaj:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) strane u aranžmanima;</li> <li>(b) period važenja aranžmana;</li> <li>(c) obim podataka nadzora;</li> <li>(d) izvori podataka nadzora;</li> <li>(e) format razmene podataka nadzora;</li> <li>(f) mesto pružanja usluga podataka nadzora;</li> </ul> |



|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>(g) nivelet e rëna dakord të shërbimeve në lidhje me sa vijon:<br/> — Performanca e të dhënave të survejimit siç përcaktohet në nenin 4(3)<br/> — procedurat në rast të mosshërbyeshmërisë;</p> <p>(h) ndryshimi i procedurave të menaxhimit;</p> <p>(i) aranzhimet e raportimit në lidhje me performancën dhe disponueshmërinë, duke përfshirë ndërprerjen e paparashikuar;</p> <p>(j) aranzhimet e menaxhimit dhe koordinimit;</p> <p>(k) Marrëveshjet e ruajtjes dhe njoftimit të zinxhirit të survejimit në tokë.’.</p> | <p>(g) agreed service levels in terms of the following;<br/> — surveillance data performance as established by Article 4(3)<br/> — procedures in case of unavailability;</p> <p>(h) change management procedures;</p> <p>(i) reporting arrangements with respect to performance and availability including unforeseen outage;</p> <p>(j) management and coordination arrangements;</p> <p>(k) ground-based surveillance chain safeguarding and notification arrangements.’.</p> | <p>(g) dogovoreni nivoi usluga u smislu sledećeg;<br/> - izvršenje podataka o nadzoru utvrđeno ćlanom 4 (3)<br/> - postupci u slućaju neupotrebljivosti;</p> <p>(h) procedure upravljanja promenama;</p> <p>(i) aranžmani izveštavanja u pogledu performansi i raspoloživosti, uključujući nepredviđeni prekid rada;</p> <p>(j) aranžmani upravljanja i koordinacije;</p> <p>(k) zaštitni lanac i aranžmani za obaveštavanje o zemaljskom nadzoru.’.</p> |
|--|---|--|